

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Ninth Sunday in Ordinary Time

October 17, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 29 WEEK IN ORDINARY TIME

Lord, you turn your greatness into goodness for all the people on earth. Shape us into willing servants of your kingdom, and make us desire always and only your will, through Jesus Christ our Savior and Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 29 QUANH NĂM

Lạy Chúa, Chúa biến đổi những gì lớn lao thành thiện hảo cho con người trên thế gian. Xin gọt giũa chúng con thành những tôi tớ sẵn sàng trong vương quốc Ngài, và làm cho chúng con luôn ước ao thuận theo ý Ngài, nhờ Đức Giêsu Kitô là Thiên Chúa và là Đấng Cứu Độ con. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Ông Bà nào có biết ai có ý muốn trở thành người Kitô hữu, xin giới thiệu cho chúng tôi biết. Xin gọi cho cha Minh, số 651.228.9002. Đa tạ.

THÔNG BÁO TỪ VĂN PHÒNG PHỤNG VỤ CỦA TỔNG GIÁO PHẬN ngày 14/5/21

-Sau ngày 28/5 ngân sách xã hội sẽ không còn nữa trong nhà thờ.

-Ca đoàn vẫn giữ khoảng cách khoảng 2 mét.

-Khẩu trang vẫn được duy trì theo sự chỉ dẫn của thống đốc bang, nhưng không buộc cho những ai đã tiêm chủng ngừa.

-Khi quý vị xét nghiệm bị nhiễm Covid-19 nhưng không có triệu chứng, xin quý vị vẫn cách ly tại nhà trong 14 ngày.

-Khi đi tham dự Thánh Lễ, xin ÔBACE vẫn tiếp tục đeo khẩu trang để chúng ta giữ vệ sinh và đề phòng lây nhiễm cho nhau. Đa Tạ.

The Year of St. Joseph: Engage. Pray. Celebrate.

October 5-December 8, various locations

The Year of St. Joseph continues with these upcoming opportunities. The October 5 Cuppa Joe will feature Fr. John Floeder speaking on the saint as the Silent Witness. Prayer intentions on the Year of St. Joseph can be submitted at archspm.org/stjoseph. These will be sent to the Carmelite Monastery in Lake Elmo who will include them in their intercession for the Church. Save the date for the Year of St. Joseph Closing Mass, December 8, 2021, 7 p.m. at Cathedral of Saint Paul. For details on these events as well as additional opportunities visit archspm.org/stjoseph.

Large Expense items for this 4-week period:

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick's Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 16	St. Hedwig
8:30 am	Mass
4:30 pm	Parishioners + Ruth Griebie
Sunday, 17	29th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 18	St. Luke, evangelist
8:30 am	Mass
Tuesday, 19	St. John de Brebeuf
8:30 am	Mass
Wednesday, 20	St. Paul of the Cross
8:30 am	Mass
Thursday, 21	Weekday
8:30 am	Mass
Friday, 22	St. John Paul II
8:30 am	+ Jerry Mickus
Saturday, 23	St. John of Capistrano
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass + Ruth Griebie
Sunday, 24	30th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 10/10/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 770.50
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 3,122.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 10/04-10/10/21)	\$ 129.78
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,022.28
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i>	-\$ 447.72

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF OCTOBER 17, 2021

Sunday:	Is 53:10-11/Ps 33:4-5, 18-19, 20, 22 [22]/ Heb 4:14-16/Mk 10:35-45 or 10:42-45
Monday:	2 Tm 4:10-17/Ps 145:10-11, 12-13, 17-18 [12]/Lk 10:1-9
Tuesday:	Rom 5:12, 15, 17-19, 20-21/Ps 40:7-8, 8-9, 10, 17 [8 and 9]/Lk 12:35-38
Wednesday:	Rom 6:12-18/Ps 124:1-3, 4-6, 7-8 [8]/ Lk 12:39-48
Thursday:	Rom 6:19-23/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [Ps 40:5]/ Lk 12:49-53
Friday:	Rom 7:18-25/Ps 119:66, 68, 76, 77, 93, 94 [68]/Lk 12:54-59
Saturday:	Rom 8:1-11/Ps 24:1-2, 3-4, 5-6 [cf. 6]/ Lk 13:1-9
Next Sunday:	Jer 31:7-9/Ps 126:1-2, 2-3, 4-5, 6 [3]/ Heb 5:1-6/Mk 10:46-52

Dear Friends in Christ,
Like James and John, we too are quickly assuming that following Christ leads to success, power, and glory. Like James and John we ask for what we know and we know what this world rewards success, power, and glory with even more of the same. But Jesus said, "Whoever wishes to become great among you must be your servant, and whoever wishes to be first among you must be servant of all." This servant leadership that finds power in self-giving is modeled on Jesus himself. Likewise those who will be great among us will be servants, giving of themselves fully, following their Lord through failure, weakness, and shame into true and eternal glory.

Of those to whom much has been given, he will be required much more we will be expect to be like him. James and John asked for places reserved for them who exercise authority. Jesus did not deny that they would have such authority. He has assured them that they would have places that were set apart. However, he said these places of distinction in a way the brothers had not expected. The great ones in the reign of God, the ones who exercise authority over others, must be the servants of the rest. Parents, teachers, civil or religious leaders, managers must all be servants, as Jesus was a servant.

Peace!

Fr. Minh Vu

Free Flu Shot and Covid-19 Vaccination

Portico Healthnet and M Health Fairview are sponsoring free flu shot and Covid-19 vaccination in 2021 at the following locations:

Chích ngừa Bệnh Cúm và Covid-19 Miễn Phí

Portico Healthnet và M Health Fairview tài trợ chích ngừa cúm và Covid-19 năm 2021 tại các địa điểm như sau:

Catholic Community of Saint Adalbert

Location: 265 Charles Ave., St. Paul, MN 55103

Date: Sunday, October 17th, 2021 – Time: 10:00 am – 2:00 pm (*Chích ngừa cúm và Covid-19 – Vaccine Pfizer for the first and second shot*)

Saint Columba Church

Location: 1327 Lafond Ave., St. Paul, MN 55104

Date: Sunday, October 31st, 2021 – Time: 10:00 am – 2:00 pm

(Chích ngừa cúm và Covid-19 – Vaccine Pfizer for the first and second shot)

- *Chích ngừa cúm cho: 6 tháng tuổi trở lên*
- *Chích ngừa Covid-19 cho: 12 tuổi trở lên*
- *Có thể chích cả hai loại thuốc cùng một ngày.*

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Cũng như Giacôbê và Gioan, chúng ta mau chóng tin rằng theo Chúa Kitô dẫn đến thành công, quyền lực và vinh quang. Như Giacôbê và Gioan chúng ta yêu cầu điều chúng ta biết rằng phần thưởng của thế gian này là thành công, quyền lực, và vinh quang ngay cả những gì giống như thế. Nhưng Chúa Giêsu nói, "Ai muốn trở nên người lớn giữa chúng con phải là đầy tớ, và ai muốn là đầu giữa chúng con phải là đầy tớ mọi người". Người tôi tớ lãnh đạo này tìm thấy quyền lực bằng từ bỏ chính mình, là mẫu gương nơi Chúa Giêsu. Mặt khác ai muốn làm lớn ở giữa chúng con, sẽ là đầy tớ, trao ban chính mình trọn vẹn, bước theo Chúa của họ qua thất bại, yếu đuối, và xấu hổ sẽ biến thành sự thật và vinh quang vĩnh cửu.

Với những ai đã được ban cho nhiều, thì người ấy được yêu cầu cho lại nhiều hơn. Chúng ta càng sống gần với Chúa Giêsu, thì lại càng yêu cầu nên giống Người hơn. Giacôbê và Gioan yêu cầu chỗ dành riêng cho họ để thực thi quyền hành. Chúa Giêsu đã không từ chối rằng họ sẽ được những nơi như thế dành riêng cho họ. Tuy nhiên, Người nói rằng những nơi riêng biệt ấy họ không nên trông đợi. Những người lớn trong vương quốc Thiên Chúa, là những người thực thi quyền hành trên những người khác, phải là đầy tớ mọi người. Cha mẹ, thầy dạy, lãnh đạo tinh thần hay dân sự, người quản lý phải là những người đầy tớ, như Đức Kitô là một tôi tớ.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

HÃY CHO TRẺ EM NHỮNG GÌ!

Một đứa trẻ sống giữa những phê phán thì học lên án.

Một đứa trẻ sống trong bầu khí thù địch thì hay đánh nhau.

Một đứa trẻ sống trong sợ hãi thì học được thói sợ sệt.

Một đứa trẻ sống trong đau khổ thì học được tính đồng cảm.

Một đứa trẻ sống trong đổ kỵ sẽ học được tham vọng.

Một đứa trẻ sống trong bầu khí khoan dung sẽ học được nhân nại.

Một đứa trẻ sống trong sự khuyến khích sẽ học được sự vững tin.

Một đứa trẻ sống giữa những lời khen tặng sẽ học được đánh giá những gì bao quanh chúng.

Một đứa trẻ sống trong niềm tự hào sẽ tìm cách phân đầu.

Một đứa trẻ sống trong sự san sẻ sẽ trở nên hào hiệp.

Một đứa trẻ sống trong trung thực và công minh sẽ trở nên người của chân lý và lẽ công bình.

Một đứa trẻ sống trong hạnh phúc sẽ cảm thấy thế giới là nơi tốt đẹp để sống.